Afin de fixer quelques traits de l'heureuse douceur et de la sagesse populaire ainsi que rires, larmes, tendresse et humour qui marquèrent la vie quotidienne dans l'Arelerland, vous trouverez dans ce calendrier, expressions, proverbes et dictons typiques de la langue luxembourgeoise.
Cette sélection, réalisée par S. Clesse, reflète la mémoire collective des habitants et se base également sur le dictionnaire et l'usage actuel.
Sur les cartes anciennes reproduites (collection G. Thommes) une foule de personnages illustre l'originalité et la vitalité de notre région.
Nos vifs remerciements s'adressent à toutes les personnes qui ont aidé à la réalisation et à la diffusion de ce document permettant de goûter à la saveur du terroir.

Volleks Kalenner fir d'Jor 1999

Ce calendrier a été réalisé et édité par ARELERLAND A SPROOCH,
association culturelle pour la défense de la langue et de la culture luxembourgeoise

Photo de couverture : D'Postkutsch virum «Hôtel du Nord» am Jor 1826.

ARELER LAND A SPROOCH

SPAASSEN A LAACHEN
-Déi arem Leit op der plakker Gewan, sot den Ellespill, du souz hien hannert engem Länkhallem.

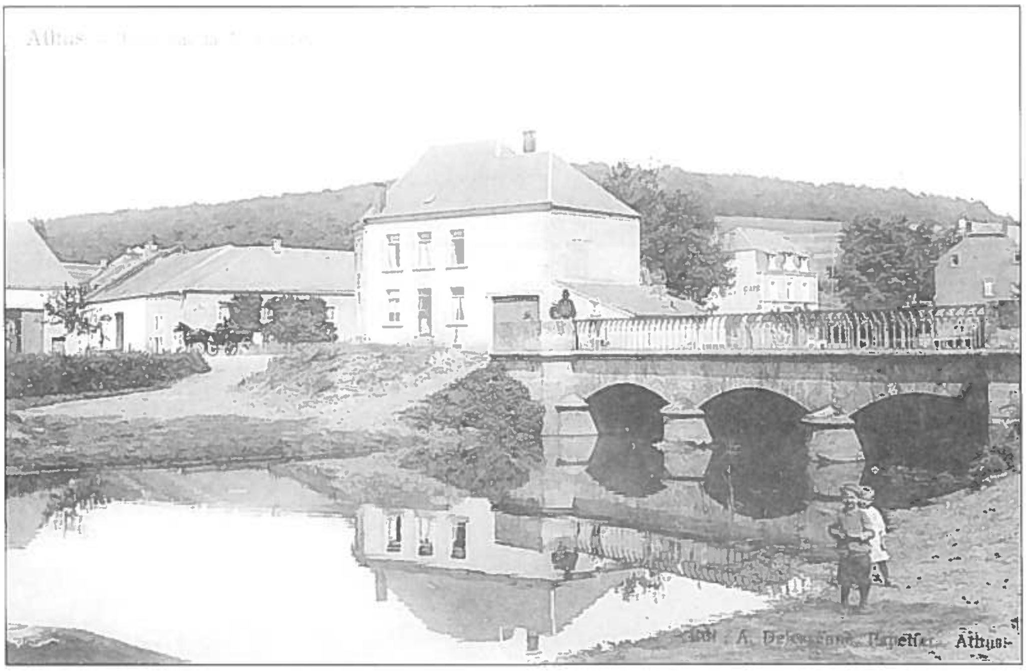
EPHEMERIDEN
Hallefdäischter Moundfinsternes, den 31 Januar, um 16 Auer 18' - 11 Léiw 20.

1999

Arel-Arlon : D'Statioun - La gare du chemin de fer (1929)

JANUAR - HAARTMOUNT

Freideg	1	Wien nët aarbecht, soll nët iessen! .... NEIJOOSCHDAG
Samschdeg	2	Et gët nach Aarbecht wa mir nët do sin! .... 02 Auer 51'
SONNDEG	**3**	En huet d'Aarbecht gär, wa se gemat as .... EPIPHANIE - *Genoweva*
Méindeg	4	E fäert d'Aarbecht nët, e leet sech derbäi ....
Daaschteg	5	Wéi bäim Dësch esou bäi der Aarbecht .... *Eduard*
Mëttwoch	6	D'Aarbecht schänt nët, mä d'Hënn krepéieren dervun .... DRÄIKINNEKSDAG
Donneschteg	7	Wann d'Aarbecht räich méich, da wir den lesel méi räich ewéi de Mëller ....
Freideg	8	Déi Aarm droen hiirt Kräiz um Bockel, déi Räich féieren hiirt an der Kutsch ....
Samschdeg	9	E war esou arem wéi eng Kiirchmaus .... 14 Auer 23'
SONNDEG	**10**	Wat méi arem, wat méi warem! .... JESUSDEEFONG
Méindeg	11	E fäert sech den Aasch aus der Box .... *Paulinus*
Daaschteg	12	Besser engem aarme Mann seng Fra wéi engem räiche seng Mod ....
Mëttwoch	13	Wann den Aarmutt un der Dir klappt, spréngt d'Léift zur Fënster eraus ....
Donneschteg	14	Et as kee Papp a keng Mamm sou arem, si halen hire Kanner warem ....
Freideg	15	E géing säin Aasch verléieren, wann e nët ugewues wir .... *Remi*
Samschdeg	16	Deen do huet den Aasch (Bockel) voller Schold .... *Marssël*
SONNDEG	**17**	Déi zwee sin e Kapp an en Aasch zesummen .... 15 Auer 17'
Méindeg	18	Déi eng hun en Aasch wéi e Kutschepäerd, aner wi Quetschsteng ....
Daaschteg	19	Si huet eng Gabber wéi en Affekot! ....
Mëttwoch	20	Mir wannen, soen d'Affekoten, se schneiden wéi d'Schéieren alles wat se tëschent sech kréien .... *BASCHTIANISDAG*
Donneschteg	21	Aalt Eisen, ale Goss, al Fraen, ale Verdross .... *Agnis*
Freideg	22	Wann déi al Scheiere brennen, as kee Läsches méi ....
Samschdeg	23	Wat méi al, wat méi knaddereg, knéckeg a kal! ....
SONNDEG	**24**	Wat méi jonk, wat méi domm! .... 19 Auer 16'
Méindeg	25	En ale Kniecht an eng jong Mod gët gären e grousse Stot .... *PAULUSBEKÉIRONG*
Daaschteg	26	Et as een allzäit al genuch awer keemol weis genuch .... *Timotéi*
Mëttwoch	27	Déi Al soll een éieren, déi Jong soll ee léieren, déi Verstänneg froen an d'Gecke verdroen ......
Donneschteg	28	Déi al Leit musse stierwe mä déi jong Leit kënne stierwen .... *Angela*
Freideg	29	KANNEREIEN : - Du aarme Wiermchen, a wou wunns de? - An deem Haus wou d'Dir am Angel ageet!
Samschdeg	30	- A wat mat dir do? - Mir zillen Afen! - Ma wéi heeschs de?
SONNDEG	**31**	- Mam Mond an huele mat den Hänn af! .... *Mutien-Marie* 16 A 08'



Attem-Athus : D'Breck op der Messancy - Le pont (1908)

SPASSEN A LAACHEN
- Den Alter geet vir, sot den Ellespill du huet e seng Groussmamm d'Trap erafgehäit !

EPHEMERIDEN
Rankfinsternes vun der Sonn, den 16 Feb. um 6 Auer 34' - 27 Wassermann 08

1999

FEBRUAR - SPIIRKEL

KAZEMOUNT - SCHNÉIMOUNT

Méindeg	1	Et as nit all Dag Kiirmes!	*Brigide*
Daaschteg	2	All Ufank mécht Krazes!	LIICHTMESDAG-FUESENT
Mëttwoch	3	Deen all Bam fäert, kënnt säi Liewen nit an de Bësch	*Bläs*
Donneschteg	4	Se schlofen nit all déi d'Aen zou hun!	*Gilbert*
Freideg	5	En huet d'Maangelen allen dräizeng!	*Agätt*
Samschdeg	6	Elo gët erëm Alleluja! Si hu gewonn!	*Dor*
SONNDEG	**7**	Allerhand ... dat si Fraleitsbändelen	*Rischar*
Méindeg	8	Et kann een alles iessen awer nit alles soen	*Jherom* 11 Auer 59'
Daaschteg	9	Alles huet en Enn, nëmmen d'Wurscht huet der zwee	*Appelin*
Mëttwoch	10	Den Alter as och eng Kränkheet, géint déi ee sech nët duerf stäipen wann ee laang wëllt liewen ...	
Donneschteg	11	D'Mänong mécht alles! Alles oder näischt!	*Léiffra vu Lourdes*
Freideg	12	D'Jugend déi waacht, den Alter dee schléift, sin allen zwéin no bäim Doud	
Samschdeg	13	Wat ee sech agebrächt huet dat muss een ausiessen	Beate
SONNDEG	**14**	E kéiert an wou nëmmen eng Strauss wenkt!	FUESSONNDEG *Zirill*
Méindeg	15	Se hat him et ewell zengmol ageprafft	FUESMEINDEG *Fausti*
Daaschteg	16	De Spott deens du gedriwwen, dee gët der ageriwwen	FUESDËNSCHDEG 6 A 40'
Mëttwoch	17	Et kuckt an déi aner Woch! Looss et mat Rou!	FAASCHTEN ÄSCHEMETTWOCH
Donneschteg	18	Wat ee nit aschlécke kann, muss een erausspäitzen	*Bernadette*
Freideg	19	Besser e béist Wuurt ageschléckt wéi gesot, dovu bascht een nët	
Samschdeg	20	Et geet him zu engem Ouer eran an zum aneren eraus!	
SONNDEG	**21**	Een as deem aneren säin Däiwel	OUNESONNDEG - *Pater Damien*
Méindeg	22	Deem enge säin Doud, deem anere säi Brout	
Daaschteg	23	Eent nom aneren, sot de Mëller, du huet e seng Kanner der Rei no gebäätscht	2 A 44'
Mëttwoch	24	Du spréngs vun engem Pull an deen aneren	*Mathaïs*
Donneschteg	25	D'Gecke sin och Leit, awer keng wéi déi aner	*Romeo*
Freideg	26	En aner Dag, en aner Maart!	*Nestor*
Samschdeg	27	KANNER FUESLIDD Léiwer Herrgottsblieschen, gët ons Speck an lertsen Ee Pond, zwee Pond, dat anert Jor da gët der gesond! Loosst déi jong Leit liewen, loosst déi al Leit stierwen...	
SONNDEG	**28**	Kommt der bal? Ons Féiss gin ons kal! .... Kommt der gläich, da gi mer op d'Schläich. Kommt der nët gewëss, da kritt der e Schouss voll Nëss. (eng ferm op d'Schnëss!)	BOUNESONNDEG

Miezeg-Messancy : D'Statioun an den Zuch - Arrivée du train (1927)

SPAASSEN A LAACHEN
- A wat as da lass?
Du sot den Ellespill :
- Alles wat nit ugestréckt as!
- Du solls äis eent blosen ...
- Du sot den Ellespill :
- Déck Baken as nach laang keng Musék!

1999

MÄERZ - LENZMOUNT

Méindeg	1	Den Apel fält nit wäit vum Bam!	*Aubin*
Daaschteg	2	Den Appetit kënnt mam lessen	07 Auer 00'
Mëttwoch	3	Äppel no Ousteren a Meedercher no 30 Joer, hun de beschte Geschmaach verluer	
Donneschteg	4	Et as ee wéi den dräizengten Apostel	*Kasimir*
Freideg	5	Et as eent wéi eng Auer!	*Irène*
Samschdeg	6	Et mécht aus enger Méck en Elefant	
SONNDEG	**7**	Dit lech nit aus bis Der schlofe git	KROUNESONNDEG
Méindeg	8	D'Kréien as nit schwéier, awer d'Behalen	
Daaschteg	9	Si gläiche sech wéi en Ä deem aneren!	*Franziska*
Mëttwoch	10	Hien as een wéi eng Äach	08 Auer 41'
Donneschteg	11	Hie gët versuergt wéi e réit Ä	
Freideg	12	Ech verwënschen e bis an den Äerdbuedem eran!	*Justine*
Samschdeg	13	Dat as en dommen deen säin eegent Naascht beschäisst!	
SONNDEG	**14**	Den Äifer schued der Schéinheet!	HALLEFFAASCHTENSONNDEG
Méindeg	15	Ee Geck mécht der honnert!	*Louise*
Daaschteg	16	Hien as eent an alles bäi him	
Mëttwoch	17	D'Guttheet as e Stéck vun der Dommheet!	18 Auer 49'
Donneschteg	18	Dee steet scho mat engem Fouss am Graf	
Freideg	19	Deen an der Kaart fautelt as och soss en Déif	JOUSEFSDAG
Samschdeg	20	En huet eng am Batz (= am Biz = an de Been)	
SONNDEG	**21**	Eiser een léisst sech nit grad op d'Nues fleeten	ELLESONNDEG
Méindeg	22	Deen do huet awer e Fuurz am Kapp	FREIJOR
Daaschteg	23	Deen als Äfalt fortgeet, kënnt als Dabo erëm	
Mëttwoch	24	Wat een nët änere kann, soll ee roueg erdroen	10 Auer 19'
Donneschteg	25	Eng gutt Äntwert huet all säi Liewe gutt gedoen!	*Maria-Verkënnegong*
Freideg	26	Hien as och derbäi wou eng Kaz duurch d'Baach geschleeft gët	
Samschdeg	27	Si streide fir dem Kaiser säi Baart!	
SONNDEG	**28**	STOOTSGESPREICH	PÄLLEMSONNDEG
		D'Fra : - Hal d'Gesiicht an den Duurchzuch, da brauchs de kee Baart ze maachen	
Méindeg	29	De Mann : - Wat gët dann haut gekacht?	*Gladys*
		D'Fra : - Eent Dëppen an deem aneren!	
Daaschteg	30	De Mann : - Wéi spéit as et elo?	
		D'Fra : - E Véierel op kal lerzen!	
Mëttwoch	31	De Mann : - Wéivill Auer hu mer dann ewell?	*Benjamin*
		D'Fra : - Esouvill wéi Gëscht ëm dës Zäit!	22 Auer 50'

Eibeng-Aubange : D'belsch Grenz - La frontière belge (Maison Plom-Prégnon)

ARELER LAND A SPROOCH

SPAASSEN A LAACHEN
De Fiirwëtz :
- Firwat laachs du fir Biergop ze fueren a kräischs du Biergaf?
Den Ellespill :
- Well Biergop denken ech datt et gläich Biergaf geet awer Biergaf denken ech datt et geschwënn erëm Biergop geet.

1999

ABRELL - GECKSMOUNT

Donneschteg	1	Wat eng Babbel! Hal de Bak!	GRENGENDONNESCHTEG
Freideg	2	Du muss nit jidderengem alles op d'Nues bannen	KUERFREIDEG
Samschdeg	3	Am Haus solle nit méi Frae si wéi Bakuewelächer!	KUERSAMSCHDEG
SONNDEG	**4**	En huet eng Bakecht ze mann!	OUSCHTERDAG
Méindeg	5	Dee bënnt sech eng Rutt op eegenem Aascht	OUSCHTERMEINDEG
Daaschteg	6	E kuckt sech mam rietsen A an d'lénks Jhillistäsch	
Mëttwoch	7	Iess nëmmen! De Bauch kann nit fir de Kapp	
Donneschteg	8	Jidderee lueft seng Kanner wéi de Bauer seng Ranner	*Jhulli*
Freideg	9	No siechzeg gebaut huet meeschtens geraut	02 Auer 52'
Samschdeg	10	Et huet ee besser bäi de Bäcker wéi bäi den Dokter goen	
SONNDEG	**11**	Et huet missen an de saueren Apel bäissen	WÄISSENOUSCHTERDAG
Méindeg	12	Déi gebäämt Gääss do laacht iwer e kromme Fanger	*Jhull*
Daaschteg	13	Vu pur Dommheet fällt hien iwer seng eege Been	*Ida*
Mëttwoch	14	Bedenk dech gutt iers du et méchs	*Ludwine*
Donneschteg	15	D'Freien huet näischt ze bedeien awer d'Kreien	
Freideg	16	Mënsch begann dech, Gott hëlleft der!	04 Auer 23'
Samschdeg	17	D'Welt wëllt bedrue sin, da ka se bedrue gin!	
SONNDEG	**18**	Wat notzt dat schéint Begriefnes wann ee selwer d'Läich as?	
Méindeg	19	D'ganz Woch krank a sonndes näischt ze begruewen	*Emma*
Daaschteg	20	Et as sou domm, et behält emol säin Numm nët!	*Odette*
Mëttwoch	21	Deen do as jo nëmme behänn mam Mond	*Anselm*
Donneschteg	22	En as bekannt wéi Pilatus am Credo	19 Auer 03'
Freideg	23	Wien nët bekäppt deem brigelt een et och nët an	*Jhorsch*
Samschdeg	24	Beklo dech nit iwer däin Noper an huel dech selwer mat der Nues	
SONNDEG	**25**	Bekëmmert jidderee sech senger Saach, da fält kee Schneider vum Daach	
Méindeg	26	Ech géif dech nawel bedauere wann ech Zäit hätt!	*Alida*
Daaschteg	27	Dës Wieder an anerleits Kanner soll ee sech nit bekëmmeren	*Zita*
Mëttwoch	28	KANNEREIEN - Margréitchen, wuer gees de? - Blumme pläcken, do weess d'et!	
Donneschteg	29	Kand! Roueg mat de Been a wibbel mam Hënner! Sief brav soss hëlt de bloen Hond dech!	
Freideg	30	AWUER! Äddi dann an hal dech monter (spuer dech gesond) da bezuelen ech den Dokter	14 Auer 56'

Bunnert-Bonnert : D'Wichtellach - Le trou des Nutons (1903)

LAACHEN A SPAASSEN

De Kitschner :
- As et nach laang bis an d'Stad?
Den Ellespill :
- Et as deemno! Fuert Der lues da sid Der gläich do, fuert Der séier da kann et laang daueren!
De Kitschner : - A wéi dat dann?
Den Ellespill : - De Wee as esou schlecht dass Der e Rad kënnt briechen.

1999

MEE - OKTAVSMOUNT

Samschdeg	1	En as ëmmer hongreg a vu Beruff midd!	AARBECHTSFEST *Jousef*
SONNDEG	**2**	Besser eng Kuuscht an der Täsch wéi eng Fieder um Hutt	
Méindeg	3	Wou kee Beschass as, as och kee Sträit	*Flëp a Jhak*
Daaschteg	4	Firwat mir de Kapp beschwéieren mat anere Leit hirem Efalt?	
Mëttwoch	5	En as drop besiess wéi der Däiwel op eng aarm Séil	*Judith*
Donneschteg	6	Bestued dech da gës de beschass, stierf da gës de gelueft	
Freideg	7	D'Bestueden as e Vullekuerf, déi dra si wire gär eraus	*Gisela*
Samschdeg	8	Geschwë bestued huet oft laang geschued	V-DAG 1945 17 Auer 30'
SONNDEG	**9**	Eng Bees ouni Baart, eng Rous ouni Blat!	
Méindeg	10	Vun enger Bees bleift keng blo Plaz!	OKTAV vun der LEIFFRA
Daaschteg	11	Ee Besuch mécht ëmmer Freed, sief et wann e kënnt oder wann e geet	
Mëttwoch	12	Dee fir d'éischt laacht, laacht am Beschten	*Pancrace*
Donneschteg	13	Déi Lescht sin déi Bescht!	CHRISTIHIMMELFAART
Freideg	14	Besser e Glifchen an der Pan wéi en Hiecht am Weier	*Bonifacius*
Samschdeg	15	Besser Mécke gefaang wéi méisseg gaang!	*Soffi* - 12 Auer 06'
SONNDEG	**16**	Besser jonk dra gesprong wéi al dra gezwong!	*Honoré*
Méindeg	17	Besser voll wéi geckeg, a besser spéit wéi nit!	*Pascal*
Daaschteg	18	Eent nom aneren ... wéi d'Geess d'Bëtschele mécht	*Eric*
Mëttwoch	19	Wéi ee säi Bett mécht, esou schléift een!	Yw
Donneschteg	20	En huet all Helleg aus der Bibel ugeruff!	*Bernardin*
Freideg	21	Froen a bidden mécht de Maart	*Constantin*
Samschdeg	22	Et hat eng gutt Nonn fir hie gebied	*Rita* 5 Auer 35'
SONNDEG	**23**	D'Bierger begéine sech nit mä d'Leit awer!	PÄISCHDAG
Méindeg	24	Huelt de Biessem a kiert vrun Ärer Dir	Bittgang op Giisch
Daaschteg	25	Bas de béis da leck de faule Kéis	Sprangprozessioun vun Iechternach
Mëttwoch	26	Besser Leit hu besser Saachen, wat se nit hun loosse si maachen	
Donneschteg	27	Du bas de Beschten ... deen an dénger Haut stécht	August
Freideg	28	Si schafft am Beschte mam Biessem vrun deen anere Leit hirem Haus	
Samschdeg	29	Sou as et an der Welt : deen een huet de Beidel, deen aner d'Geld	
SONNDEG	**30**	HUMOR A LEIFT ... Den Himmel as blo, ee fort dann as deen aner do!	DRÄIFALTDEGKEET 6 Auer 41'
Méindeg	31	D'Bestiednes as eppes wéi en Hëngerhaischen : déi dobausse sin, gaakse fir eran ..., déi dobanne sin, gaakse fir eraus! («Op der Juegd» - Dicks)	

Maartel-Martelange : Dem Läitnant Liedel säi Fliger nom Onfall.
L'avion du lieutenant Liedel (27 juin 1914)

ARELER LAND A SPROOCH

SPAASSEN A LAACHEN
D'Fra sot :
- A wou as d'Ham déi an der Haascht hung?
Den Ellespill äntwert :
- De laange Broochmount as elo grad heesche komm an ech hun him se gin.

1999

JUNI - BROOCHMOUNT

Daaschteg	1	Wann ech Pater gin, da kriss du e Bild vu mir!	*Justin*
Mëttwoch	2	Ech werfen nach Bire vun de Beem mat denge Schanken!	
Donneschteg	3	Dat do dauert vun zwielef Auer bis Mëtteg	*Kévin*
Freideg	4	Kräisch nit bis dass de geschloe bas	*Clothilde*
Samschdeg	5	Bäi de Blannen as de Schiele Kinnek	
SONNDEG	**6**	So näischt bis dass de weess wat lass as	ZERLÄICHENDAG
Méindeg	7	So nët jupp bis de doiwer bas a free dech nët bis d'et hues!	04 Auer 21'
Daaschteg	8	Et geet emol keen Hond widder hie pissen	*Muerder*
Mëttwoch	9	Dat sin déi blannst vun allen déi nët wëlle kucken	*Diana*
Donneschteg	10	D'Léift mécht blann, si fält op e Rousestack oder op e Kéiflapp	
Freideg	11	Deen huet jo wuel de Schiele op e Blanne vertauscht	*Barnabé*
Samschdeg	12	D'Leift mécht blann an duerno fuere vill d'Aen op wéi Ginsescheeken	
SONNDEG	**13**	Deen nët ka blecken soll och nët zecken	PAPPENDAG *Touni* 19 Auer 04'
Méindeg	14	Mäi Messer heescht nët Léin mä Mrei bleif hei	
Daaschteg	15	Suerg dass d'Kiirch am Duerf bleift	*Germaine*
Mëttwoch	16	Dee wëllt blénken dee muss klénken	
Donneschteg	17	Uewenerëm e Spëtzekranz, ënnererëm de Läpp nit ganz	*Hervé*
Freideg	18	Et daarf een nët op de Blëtz weise soss gët ee getraff	*Léonce*
Samschdeg	19	Besser eemol gutt wéi zweemol schlecht	
SONNDEG	**20**	Ech luede mer deen nët op de Bockel	18 Auer 14'
Méindeg	21	Wann een de Blëtz gesäit soll een d'Kräiz maachen	SUMMER
Daaschteg	22	Blo a rout as Baueremoud ... a gréng as Schënnesch	*Paul*
Mëttwoch	23	Besser gro wéi nët méi do	NATIONALFEIERDAG vu LËTZEBUERG
Donneschteg	24	Et muss een ëmmer kaalt Blutt behalen	Gehaansdag
Freideg	25	E kuckt wéi ee Bock dee Bëschäppel frësst	
Samschdeg	26	Wie sech eemol de Mond verbrannt huet, bléist eng aner Kéier	
SONNDEG	**27**	AUSSPRIECHEN : Ent schéint brongt breet Bréimerblat	
Méindeg	28	AFZIELREIM : Eent, zwee, dräi, Hacke Bounebräi Hacke Bounen Huewerstréi! D'Kënnchen dat läit an der Wéi!	21 Auer 39'
Daaschteg	29	- D'Frächen huet de Männchen verluer - D'Kënnchen huet en erëm font	*Pétrus a Paulus*
Mëttwoch	30	- D'Mais kieren d'Stuff aus, - D'Kaze schloen d'Tromp aus, - D'Villercher laache s'um Kiischtebam aus!	*Martial*

Nidderälter-Autelbas : D'Agangsdir vum Schlass - La porte d'entrée du château

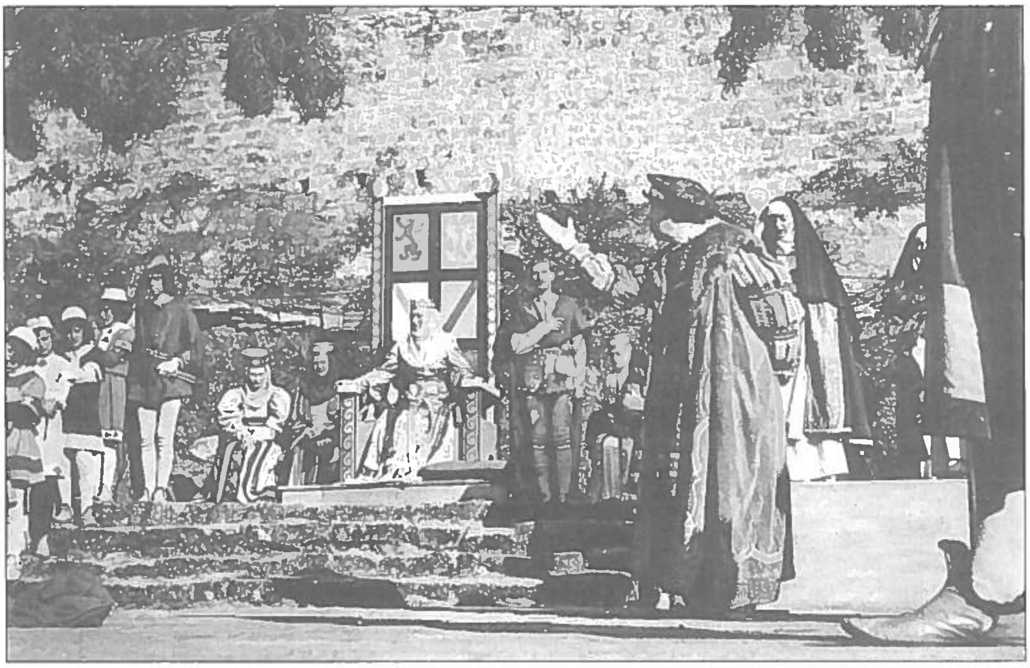
SPAASSEN A LAACHEN
Als Kand souz den Ellespill hannert dem Papp um Iesel fir an d'Stad. D'Leit hun en ëmmer béis nogejaut.
- A wat hun déi gesinn, sot de Papp. Hien huet de Bouf viru sech gesat. Hien hat nit gesinn dass de Bouf de Läpp opgehoff hat.
- Du hun d'Leit «Näischnotz gejaut. De Papp huet erëm nit gesinn dass de Bouf hinen d'Zong erausgestreckt huet.

EPHEMERIDEN
Deelweis Mountfinsternes den 28. Juli um 11A.35-04 Waassermann 58

1999

JULI - HEEMOUNT

Donneschteg	1	Gutt Leit si besser wéi gutt Geld	
Freideg	2	Wéi een an de Bësch rifft sou schaalt et eraus	*Mariaheimsuchung*
Samschdeg	3	Mat aner Leits Botter as gutt Schmiere maachen	*Thommes (Apostel)*
SONNDEG	**4**	Mengen a Botter klappen (schäissen) as zwäerlä	*Lisbeth*
Méindeg	5	En as gebotzt wéi e Festiesel ... an dat as mer esou laang wéi breet	
Daaschteg	6	E weess nët wou en an de Bounen drunn as	Maria Goretti - 11 Auer 58'
Mëttwoch	7	Wann s de ze spéit heem kënns dann hëlt de Nuetsvull (Bëschvull) dech	
Donneschteg	8	Mussen as eng schwéier Bouss!	
Freideg	9	Mir verléieren de Mutt nit sou laang ee Knapp un der Box as	
Samschdeg	10	Du bas dem Bopa säi Boxeschësser!	*Ulrich*
SONNDEG	**11**	Spuert fir är eege Brak! .... DONATISKIIRMES	*Benoît (Patron Europa)*
Méindeg	12	Deng Saach as Brach! An deng as Kabes!	
Daaschteg	13	Vill Hänn läsche vill Bränn, awer se sin der Däiwel am Zoppekomp	2 Auer 25'
Mëttwoch	14	E war brav... wéi e jonk war	NATIONALFEIERDAG A FRANKRAÏCH
Donneschteg	15	D'Uursaache sin do fir ze gebrauchen	*Donatisbittgang zu Arel*
Freideg	16	Wat een nët brauche kann as geschenkt ze deier	
Samschdeg	17	D'Braut déi nët viraus kräischt, kräischt hanneno	Charlotte
SONNDEG	**18**	D'Braut trëtt dem Bräitchemann, an der Gemeng oder an der Kiirch, op de Fouss, da behält si d'Meeschterschaft	
Méindeg	19	Wou et Brauch as leet een d'Kou an d'Bett	
Daaschteg	20	Brav Meedercher a gutt Gäns gi mat Zäit heem	Margrittendag 9 Auer 01'
Mëttwoch	21	Vill Käch verdierwen de Bräi	NATIONALFEIERDAG vu BELGIEN
Donneschteg	22	Aarm awer brav... wann et och schwéier fält	*Maria-Magdalena*
Freideg	23	E suergt datt d'Bréissem an der Kuuscht bleift!	
Samschdeg	24	Dat gesäit alles duurch en duebbele Brëll!	
SONNDEG	**25**	Dee vill bréngt as wëllkomm!	*Jhake*
Méindeg	26	Et kann een nit all Käpp ënnert een Hutt bréngen!	*Anna-Jhoachim*
Daaschteg	27	Wat een nët brennt, brauch een nët ze blosen	
Mëttwoch	28	Deen Ongléck huet brécht sech de Fanger am Bräi	11 Auer 26'
Donneschteg	29	Eent Wuurt brengt dat anert!	Martha
Freideg	30	BAUEREKASCHT : Mueres Zopp, Bounen drop! Mëttes Brach, Bounen nach! Owes Bräi, Bounen derbäi!	
Samschdeg	31	REMEID : Fir séier ze schlofen, lee dech op de Bauch deck dech mam Hënner zou a spill mat degen Zéiwen	*Ignace vu Loyola*



Eemol huet doheem, bäim Ellespill, ee Reider d'Dir opgemeet a mam Päerd eragekuckt a geruff :
- As een do?
D'Äntwert as komm :
- Hei as ee Mann an een Halwen an och ee Päerdskapp!
- Sot mer emol! Wuer geet hei dëse Wee?
- Hei bäi äis gin d'Féisser, an de Wee nit!
Du as de Reider säi Wee gaang ...
EPHEMERIDEN
Total Sonnefinsternes den 11. August um 11 A. 03 - 18 Léiw 21.

Baardebuurg-Clairefontaine : D'Spill vum Ermesinde - 2. Akt
Le jeu d'Ermesinde (VIIe centenaire de sa mort-1947)

1999

AUGUST - HUEWERMOUNT

SONNDEG	**1**	Eng laang Mass... an e kuurze Brot!	*Fons*
Méindeg	2	Schneit d'Brout gläich da gës de räich	*Julien*
Daaschteg	3	Mäi Brout as gebak, sot den Heeschejong, ech gin et nëmme sichen	*Péiter*
Mëttwoch	4	Léier ësst kengem d'Brout	Curé d'Ars - 17 A. 28'
Donneschteg	5	Si hun de Kuch virum Brout giess!	Abel
Freideg	6	E sëtzt do wéi wann d'Hénger em d'Brout geholl hätten	Jésus Verkléierong
Samschdeg	7	Et verkääft sech d'Brout aus dem Schaf	*Jhuli*
SONNDEG	**8**	Vill Bridder, schmuel Gidder! Vill Kanner, schmuel Deelen!	*Domenék*
Méindeg	9	Alles kënnt an d'grousst Buch fir d'lescht Geriicht!	
Daaschteg	10	D'Bicher léien och, et seet ee jo : léie wéi gedréckt!	*Lorenz*
Mëttwoch	11	De Buedem zitt de Bam	Klara - 11 A. 10'
Donneschteg	12	Et darf een nit soen : - Bur ech drénken nët vun der!	
Freideg	13	Et as weider näischt wéi Buttéck a Pak	*Hippolyte*
Samschdeg	14	Schéck en lessel fort da kënnt en Dabo erëm	*Evrard*
SONNDEG	**15**	Engem Dawen as gutt priedegen	MARIENHIMMELFAART
Méindeg	16	Reent et nët dann drëbst et dach am Geschäft	
Daaschteg	17	En huet säin Dafschäi verluer	*Hyacinthe*
Mëttwoch	18	Et kënnt alles un den Dag	*Helén*
Donneschteg	19	Wat der Dag méi helleg, wat der Däiwel méi elleg!	1 A. 48'
Freideg	20	E schwätzt vill wann den Dag laang as!	*Bernard*
Samschdeg	21	No dräi Deg gët de Gaascht de meeschte Leit Laascht	
SONNDEG	**22**	Et as näischt méi schlëmm wéi dräi Deg Kiirmes	*Marie-Reine*
Méindeg	23	Ech krut de Gestank fir den Dank!	*Rosa*
Daaschteg	24	Dee gär danzt, deem as gutt geien!	*Bartholoméus*
Mëttwoch	25	Huel den Domm an de Mond a kuck no	
Donneschteg	26	Et huet mer den Dar aus dem Fouss gezunn!	23 A. 49'
Freideg	27	Fir gudden Deeg ze kréien muss Hand an Aarm sech beméien	Natacha
Samschdeg	28	Bestueden an däfen zugläich, nennt een : sech dommelen	Monik
SONNDEG	**29**	REMEID : - Et schwätzt ee vu mer, well et dauscht mer am Ouer	Sabine
		- Bäis dech an de Fanger, da bäist hie sech op d'Zong!	
Méindeg	30	DECKE STRÄIT : Hien : - Ech hätt dat do léiwer réi wéi dech am Botter gebroden!	
		Hatt : - Du kriss en Héngerdreck am Botter gebroden!	
Daaschteg	31	KANNERSPAASS - Bisewit, bisewit, meng Mamm as krank	
		- Bisewit, bisewit, wat feelt hir dann?	
		- Bisewit, bisewit, eng Schappe Wäin.	
		- Bisewit, bisewit, dat kann nit säin!	

Arel-Arlon : D'Mëttelschoul vun de Meedercher - Ecole moyenne des filles

LAACHEN A SPAASSEN

Eng Nuecht wou den Ellespill an enger Beienhaip geschlof huet gouf déi vun zwéin Déif gestuel. Fir erëm fräi ze gin huet hien de viischten Déif mat den Hor gezunn.

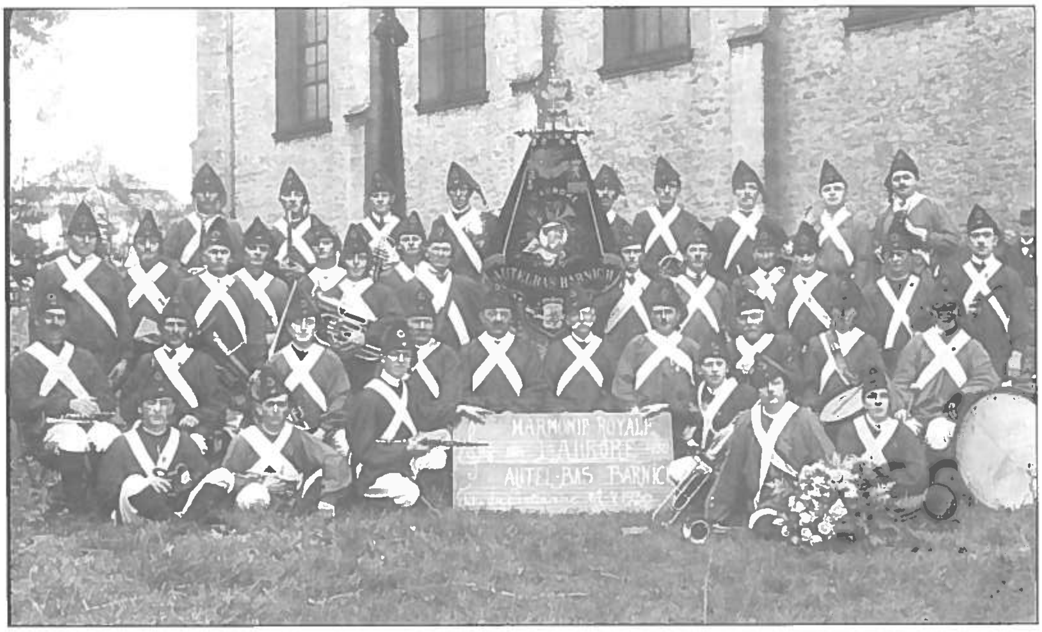
- Wat geet dech dann un, sot den Déif? Du huet den Ellespill den hënneschten Déif mam Baart gezunn.
- Wat méchs du, sot hien?

Déi Zänkerei as esou viru gaang bis dass déi zwéin Déif sech geklapp hun. Dunn as den Ellespill mam Beiekuerf fort gelaf.

1999

SEPTEMBER - HIERSCHTMOUNT

Mëttwoch	1	Bekëmmer dech dénger da kënns de an näischt	*Ejhid*
Donneschteg	2	Wat däint nët as dat looss leien!	*Ingrid* - 22 Auer 18'
Freideg	3	Et as esou däischter et fënnt ee säin eegene Mond nët!	*Gregorius*
Samschdeg	4	Maach du Däint, da maachen ech Mäint!	*Rousel*
SONNDEG	**5**	Schwätz Däitsch oder schäiss Buschtawen	*Bernard*
Méindeg	6	Op gutt Däitsch nennt een dat e Fatzbeidel	*Regina*
Daaschteg	7	Wann der Däiwel d'Päerd huet kann en de Suedel och huelen	
Mëttwoch	8	En huet der Däiwel an der Panz	Mariagebuurtsdag
Donneschteg	9	E stellt sech wéi der Däiwel am Wäiwaasserkessel	*Alain* - 22 Auer 03'
Freideg	10	Et as op ier der Däiwel Schong an Huesen un huet	*Ines*
Samschdeg	11	Der Däiwel bleift nët ëmmer op der selwechter Dir sëtzen	*Adolphe*
SONNDEG	**12**	Wou eiser Härgott eng Kiirch baut, do baut der Däiwel eng Kapell	
Méindeg	13	Lëschteg gelieft a séileg gestuerwen, as dem Däiwel d'Handwierk verduerwen	
Daaschteg	14	En as wéi vum Däiwel besiess	*Hellegt Kräiz Erhéiong*
Mëttwoch	15	En as dem Däiwel ze schlecht, dee Kannerschënner	*Siwe Schmerze Maria*
Donneschteg	16	Wat der Däiwel nët weess, dat weess eng al Fra	*Editha*
Freideg	17	Déi Aarbecht do as déi rengst Däiwelerei!	Renaud - 20 Auer 07'
Samschdeg	18	Ech schenken der Kaz meng Deel nët!	Nadege
SONNDEG	**19**	Kleng Kanner dämmelen d'Mamm um Schouss, grouss Kanner um Häerz	
Méindeg	20	All dat dämpen déngt näischt, awer et mécht de Kiirfecht räich	
Daaschteg	21	Wann een danzereg as fënnt een och Päifer	*Mätt*
Mëttwoch	22	Spuer well et sin deer Deg vill an deer Moolzechter nach méi	*Moriss*
Donneschteg	23	Kräisch nët dees du bas geschloen	HIERSCHT - *Constant*
Freideg	24	Un engem décke Maufel as nach keen erhëngert	
Samschdeg	25	Et mengt et hätt eiser Härgott mat der décker Zéif	10 Auer 52'
SONNDEG	**26**	Fält e Meedchen an eng däreg Heck da weess een nit wat fir een Dar gestach huet	
Méindeg	27	E geet mat mer duurch déck an dënn!	*Vincent de Paul*
Daaschteg	28	Wann d'Kand am Pëtz läit, man se en Deckel drop	*Wenceslas*
Mëttwoch	29	Déi déck Hënn bäisse sech nët!	*Méchel - Gabriel - Raphaël*
Donneschteg	30	UM HAFF : - Et as näischt un den Deg, klot de Bauer	*Jerôme*
		- Et as näischt un den Nuechten, mengt de Kniecht	MECHELSSUMMER
		- Da wéiss ech awer gär wuer all déi Zäit hi kënnt, sot d'Fra!	



Barnich-Barnich : D'Musek «Harmonie Royale» vun Autelbas-Barnich
L'Harmonie Royale le 21-07-1930

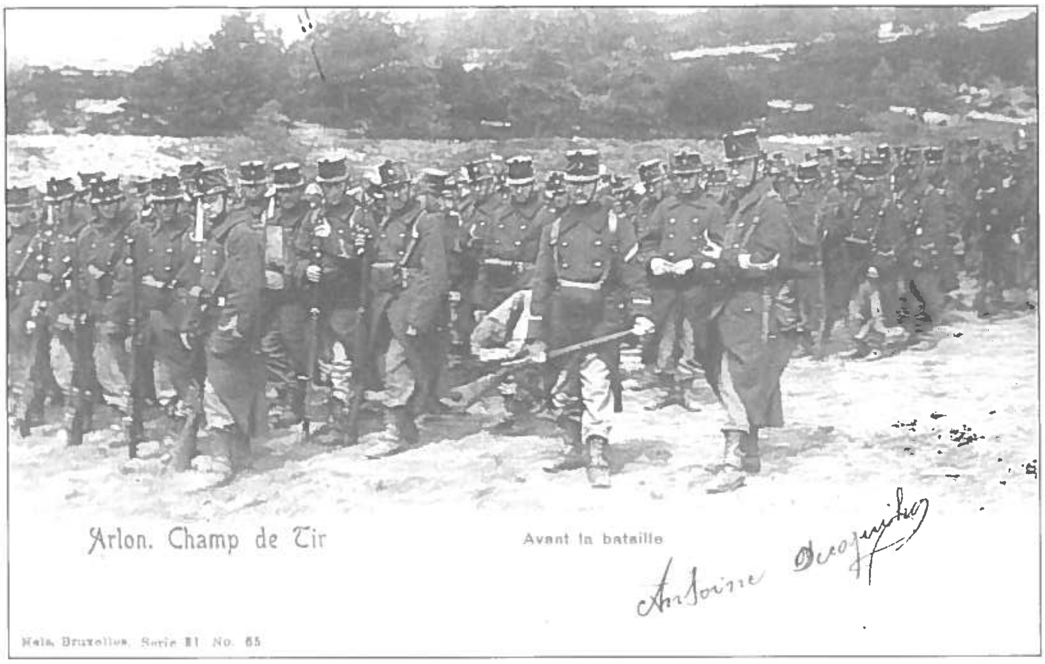
AREL LAND A SPROOCH

SPAASSEN A LAACHEN
Fir de Kinnek un d'Laachen ze bréngen huet den Ellespill de Biirger all versprach ze fléien. E klëmmt dunn op den Daach vum Stadhaus a waart bis d'Leit all do sin.
Du seet hien :
- Ech duecht ech vir eleng e Geck, awer ech gesi gutt dass d'ganz Stad voll Gecke lääft. Hätt ee mer gesot e géng fléien dann hätt ech et nit gegläft a wir och nit kucke gaang.

1999

OKTOBER - WÄIMOUNT
GROMPEREMOUNT - REISMOUNT

Freideg	1	D'Geleenheet mécht den Déif! .... *Thérèse vu Lisieux*
Samschdeg	2	Dat Deiert as nach ëmmer dat Bëllegst .... *Schutzengelfest* - 4 Auer 03'
SONNDEG	**3**	Deen et laang huet, léisst et laang hänken, deen et méi laang huet, schlääft et no ....
Méindeg	4	En Déif an d'Léift sin nit auszehidden .... *Franziskus*
Daaschteg	5	Geet ee Rad fir den Dénger an dräi fir den Här, da geet et biergaf .... *Fleur*
Mëttwoch	6	Eemol ech denken as besser wéi honnertmol ech duecht .... *Bruno*
Donneschteg	7	E versteet kee Spaass, en as am Déngscht .... *Muttergottesrousekranz*
Freideg	8	De Mënsch denkt an eiser Härgott renkt (lenkt) .... *Pélagie*
Samschdeg	9	Kleng Dëppe lafe gär iwer! .... Denis - 11 Auer 35'
SONNDEG	**10**	Säin Hor steet esou dënn wéi aarme Leits Kar .... *Ghislain*
Méindeg	11	Jidder Dëppe fënt säin Deckel .... *Firmin*
Daaschteg	12	Déi al Dëppe kachen am beschten .... *Wilfrid*
Mëttwoch	13	Kleng Dëppen hun oft grouss Oueren .... *Aureli*
Donneschteg	14	En Dëppen dat kacht lääft gläich iwer .... *Jhust*
Freideg	15	Du stierfs nit dervun awer dermadder .... *Thérèse vun Avila*
Samschdeg	16	E gudden Dësch a wéineg Aarbecht kann nit härden .... *Edwige*
SONNDEG	**17**	Wat ënnert den Dësch fält, as fir den Hond .... *Baudouin* - 15 Auer 01'
Méindeg	18	All Nuech as hien am gaang Dillen ze séen .... LUKSSUMMER - *Luksdag*
Daaschteg	19	Gët d'Zäit der laang dann diebel se a sëtz déch drop .... *René*
Mëttwoch	20	Wat ee Kapp! Deen as gutt fir Dillen ze droen .... *Adeline*
Donneschteg	21	Kiert jidderee vru senger Dir, da bleift d'Duerf propper .... *Ursula*
Freideg	22	D'Honn an d'Häre maache keng Dir hanner séch zou .... *Elodie*
Samschdeg	23	Du gës dir selwer e Fouss hannewidder! .... *Jhang*
SONNDEG	**24**	Deen huet e Kapp wéi en Dixionär! .... *Florentin* - 21 Auer 03'
Méindeg	25	Et as esou dir dass ee muss zweemol kucke fir et ze gesinn .... *Doria*
Daaschteg	26	Dora gi mir nit gefrot, wann den Härgott eppes mécht .... *Armand*
Mëttwoch	27	Doheem as et am beschten! .... *Emeline*
Donneschteg	28	Hat Dir Säck doheem an den Diren hänken, du Wëktaasch? .... *Simon*
Freideg	29	Kritt de Jong den Dëschstempel tëscht d'Knéien, gët hien nit Meeschter am Haus ....
Samschdeg	30	UM MENÜ Diirt Flääsch as Bauerekascht .... *Bienvenue* Gréint Flääsch as Steetskascht.
SONNDEG	**31**	Hien : - Wat gët haut ziessen? .... *Wolfgang* - 12 Auer 05' Hatt : - Nëmmen Deckelen am Dëppen a wann s de nit gees da kriss de de Wësch gekacht. Hien : - Ech sin hongreg! Ech géng e Biessem friessen. Hatt : - Da leck Salz da gës de duuschteg.



Arel-Arlon : Virun der Schluecht - Le champ de tir avant la bataille (18 juin 1914)

AREELER LAND A SPROOCH

SPAASSEN A LAACHEN
Esou äntwert den Ellespill!
- Wat méchs du fir ze liewen, frot de Bäcker?
- Ech erhéngeren!
- Géi mir aus den Aen, sot de Meeschter!
- Ech kann nët, ech sin emol nët drann.

De Bäcker sicht e Gesell.
- Ech brauch e Gesell dee spuere kann a fir dat muss du d'Miel am Liichteschäin saffen. Du huet den Ellespill d'Miel owes, wou d'Liicht erageschengt huet op de Buedem verspråt.

1999

NOVEMBER - NIWWELMOUNT

Méindeg	1	Doheem nët wuel, néiere wuel .... ALLERHELLEGESUMMER - *ALLERHELLEGENDAG*
Daaschteg	2	Hokes, pokes, dokes gesot ... an da geet et! .... ALLERSÉILENDAG
Mëttwoch	3	Doloun, Joloun! ... Besser voll wéi doll! .... *Hubertus*
Donneschteg	4	Wie seng Fra gär huet léisst se doheem .... *Charel*
Freideg	5	Wann een domm as dann as et fir laang .... *Lisbeth-Zacharias*
Samschdeg	6	Domm as erlaabt, ma miljessen domm soll am Gesetz verbuede sin ....
SONNDEG	**7**	Et mussen Dommer sin soss hätten déi Gescheit kee schäin .... *Ernest*
Méindeg	8	D'Guttheet as e Stéck vun der Dommheet .... 3 Auer 54'
Daaschteg	9	Looss e roueg! En huet en Donnerwieder gelueden .... *Théidor*
Mëttwoch	10	Wann et och schon donnert et huet een awer e Mann am Haus, sot d'Fra ....
Donneschteg	11	Dat gët iech der dräizeng fir d'Dosen .... ARMISTICE 1918 - *Mäertesdag*
Freideg	12	Géint der Doud as kee Kraut gewues .... MÄERTESSUMMER - *Christian*
Samschdeg	13	Zënnter der Doud erfont as, as een dës Liewen nit méi sécher ....
SONNDEG	**14**	Deen huet awer eng dréche Liéwer! ....
Méindeg	15	Dat Meedchen as eng Doudsënn wäerd! .... *Albert*
Daaschteg	16	Den alen Draach kënnt u méch! Ech gin al! .... Margréitendag - 9 Auer 04'
Mëttwoch	17	Dat do war ëmmer mäin Dram! .... *Elisabeth vun Ungarn*
Donneschteg	18	Kuck nit dra wéi dräi Deg Reen! .... *Petrus a Paulus*
Freideg	19	Wann deen Dreck nit ewech kënnt da léen ech mech drann! ....
Samschdeg	20	En as aus dem Haischen! .... *Edmond*
SONNDEG	**21**	Dat dauert eng Eiwegkeet an nach dräi Deg! .... *Christ-Roi*
Méindeg	22	Dräi Gänsen an e Framënsch maachen ee Maart .... *CECILIENDAG*
Daaschteg	23	Et as keen Äfalt, et as en Dräifalt, deen Dräibiz! .... *Clément* - 7 Auer 05'
Mëttwoch	24	Dräimol as göttisch, véiermol as spëttisch! .... *Flora*
Donneschteg	25	Deen do as nach nit dréchen hannert den Oueren! .... *KATHRINENDAG*
Freideg	26	Wat een den Dreck méi réiert wat e méi stenkt .... Delphine
Samschdeg	27	Kaum huet een de Réck gedréint dann as der Däiwel lass! ....
SONNDEG	**28**	Den Dreck lääft bis en zesumme kënnt .... ADVENT
Méindeg	29	Dréck keng Kalenneren a looss dech nit op d'Aen drécken .... 23 Auer 30'
Daaschteg	30	FREIEREI : .... *ANDERSDAG*

- Wie fir Edem wëllt goen, muss kënnen aacht Deg am Dréppschlaach stoen.
- Ech wëll deen nit, sot d'Meedchen, en as dem Äfalt aus der Drobier gefall!!
- En huet eng Maul wéi e Kallef, d'Nues nëmmen hallef, Schong ouni Suelen, an d'Strëmpf gestuelen...!

Arel-Arlon : Spektakel virun der Donatistrap - Place verte (Quartier latin) (1902)

SPAASSEN A LAACHEN
Den Ellespill a säi Frënd um Maart.
Den Ellespill
- Kann ech der hëllefen eppes droen?
De Frënd :
- Dann dro alt de Fësch an dat Gefligel!
- Weess du dann och firwat dass du sou geckeg bas? Well s du d'Iessen dréiss aplaz et an de Mo ze din.
Den Ellespill :
- Komm mat heem an dann ëss du wéi ech! Doheem huet den Ellespill séier een Hinche gebrot a giess an deen aner dem Frënd gelooss.

1999

DÉZEMBER - KRESCHTMOUNT

Mëttwoch	1	Den Honger dreift de Wollef aus dem Bësch	*Eloi*
Donneschteg	2	Et dréint drëm wéi d'Kaz ëm de waarme Bräi	*Viviane*
Freideg	3	Eng déiglech Drëpp schléit e Lach an de Steen	*François-Xavier*
Samschdeg	4	Wou et op de Paschtouer reent drëppst et op de Koschter	*Barbara*
SONNDEG	**5**	Et as kee Samschdeg sou dréif, d'Sonn schéngt der Muttergottes zu Léif	
Méindeg	6	Et as nit fir dech! Maach e Kräiz deriwwer	NEKLOOSDAG - *Nick*
Daaschteg	7	En as nit Scheefche wéi e Woll dréit	*Ambrosius* - 22 Auer 23'
Mëttwoch	8	Et geet näischt deriwwer wéi wat drënner as	Onbefleckte Emfagnis Maria
Donneschteg	9	Wat as dat mer en drolechen Apostel an eng Drummsee	*Péiter*
Freideg	10	En as drop lass gaang wéi de Stéier op d'rout Duch	*Romaric*
Samschdeg	11	Et muss een et mat der Nues drop stousse fir et ze bekäppen	*Daniel*
SONNDEG	**12**	Dat as nëmmen e bessi Gedruddels, dat heescht nit spillen	
Méindeg	13	En hält sech dru wéi de Geck un de Béngel	LUZIASDAG
Daaschteg	14	Fir d'Duechter ze kréien, muss een d'Mamm freien	*Odila*
Mëttwoch	15	Wann een deet wat ee kann, dann deet ee genuch!	*Ninon*
Donneschteg	16	Duurch d'Fale léiert ee goen! Endlech as nit éiweg	Adelheet - 0 Auer 51'
Freideg	17	So nit «du» zu mir, mer hun d'Schwäin nit matenee gehutt	Judicaël
Samschdeg	18	Aus Spaass gët Eescht! ... Eistand, Wéistand!	Gatien
SONNDEG	**19**	Eng Eier as der aner wäert	Abraham - Isaac - Jacob
Méindeg	20	Et kann een nit de ganzen Dag Eia popeia sangen	Théophile
Daaschteg	21	Dee bleift bäi der éischter Ei, dee kennt weder Usch nach Wéi	
Mëttwoch	22	D'éischt bäim Wäiwaasser, d'éischt geseent	WANTER - Urbain - 17 Auer 32'
Donneschteg	23	Eierlech dauert am längste well et am wéinegste gebraucht gët	
Freideg	24	Eischt Gewënner, lescht Verspiller!	Adèle-Irma
Samschdeg	25	Besser e midden Aarm wéi en eidelen Darem	KRËSCHTDAG - Emmanuel
SONNDEG	**26**	D'éischt war et déi Këss a Leck, duerno déi Rapp a Klapp	Steffesdag
Méindeg	27	Wann een dräi Paschtéier begéint muss een Eisen upaken	Jhang Apostel
Daaschteg	28	D'Kanner kommen éischter wéi d'Renten	Onschëlleg Kanner
Mëttwoch	29	Alles geet erlaanscht awer déi laang Eiwegheet nit	David - 14 Auer 05'
Donneschteg	30	Mer wënschen Iech all eng Gesondheet vu Stol an Eisen éiweg soll Der Liéwen an nach zéng Jor derniewen!	Roger
Freideg	31	KAARTESPILL : Häerzer Tromp, de leschten as drun! - Jo, an d'éischt Gewënner sin déi lescht Verspiller! - Maach du djhip wann d'Vulle päifen. Hei de Kinnek! - An hei den Äss! an du bas drun, wéi Péitsche Mumm hiirt Fierkel dat am Ramdëppen ersoff as. - Kernonzénghonnertnéngannonzeg am Schaf!	SYLWESTEROWEND